

NOTA DE PRENSA N°1

M*

LOS SOCIOLOGOS VASCOS

JUSTO DE LA CUEVA y MARGARITA AYESTARAN

son los autores de

"LA CRISIS DE CINDU-EUSKADI" (CRISIS ECONOMICA, SOCIAL Y POLITICA DE UNA CIUDAD INDUSTRIAL LLAMADA EUSKADI),

PRIMER VOLUMEN DEL ESTUDIO

"EUSKADI ¿DONDE VAS? ¿POR QUE?" (CLAVES ESTRUCTURALES Y DIALECTICAS DE LA ECONOMIA Y LA SOCIEDAD VASCAS)

EDITADO POR ECO S.A. EN 1982

Justo DE LA CUEVA y MARGARITA AYESTARAN hicieron pública su autoría en una Rueda de Prensa celebrada en la sede de IPES (Instituto para la Promoción de Estudios Sociales), del que son colaboradores, y en la que presentaron su "REPRISTINACION del texto original de LA CRISIS DE CINDU-EUSKADI" que contiene lo no incluido en la edición de ECO S.A.

Bilbao.- 5

En septiembre de 1982 ECO S.A. (Estudios Comerciales y de Opinión S.A.) , empresa líder en la investigación de opinión y de mercado, editó "LA CRISIS DE CINDU-EUSKADI" (CRISIS ECONOMICA, SOCIAL Y POLITICA DE UNA CIUDAD INDUSTRIAL LLAMADA EUSKADI) ofertándola a sus clientes al precio de veintiseis mil (26.000) pesetas ejemplar a partir del último trimestre del mismo año.

"LA CRISIS DE CINDU-EUSKADI" es el primer volumen del estudio titulado "EUSKADI ¿DONDE VAS? ¿POR QUE?" (CLAVES ESTRUCTURALES Y DIALECTICAS DE LA ECONOMIA Y LA SOCIEDAD VASCAS) .Es un volumen de medio millar de páginas mas un anexo con 137 tablas estadísticas -muchas inéditas y elaboradas ad hoc por los autores- y medio centenar de maps y gráficos.

Los autores del texto, mapas y gráficos de esta primera edición del estudio fueron los sociólogos vascos Justo DE LA CUEVA y Margarita AYESTARAN , residentes en ESTELLA (Navarra). Quienes contaron con la colaboración y las aportaciones monográficas y especializadas del equipo de expertos de ECO S.A. , que incorporaron e integraron en la redacción.

Los dos sociólogos vascos y ECO S.A. acordaron en su día:

- 1º Que en esa 1ª edición no figuraría la autoría de ambos.
- 2º Que ECO S.A. suprimiría del texto original la parte o partes que no considerase conveniente asumir para esa edición.
- 3º Que D. Justo DE LA CUEVA y Dª Margarita AYESTARAN conservarían los derechos de autor íntegros sobre el texto original.

Transcurrido un periodo de carencia de tres años , Justo DE LA CUEVA



y Margarita AYESTARAN han hecho público que ellos son los autores del primer volumen de "EUSKADI ¿DONDE VAS? ¿POR QUE?" , en una Rueda de Prensa celebrada hoy en la sede de Bilbao de IPES (Instituto para la Promoción de Estudios Sociales), Instituto del que son colaboradores.

En la misma Rueda de Prensa presentaron la "REPRISTINACION del texto original de LA CRISIS DE CINDU-EUSKADI" que incluye 90 páginas (folios mecanografiados a un espacio), 14 tablas estadísticas y 7 páginas de notas bibliográficas que fueron omitidas por ECO S.A. en su edición.

DE LA CUEVA y AYESTARAN subrayaron que al hacer esas supresiones ECO S.A. actuó legal y legítimamente de acuerdo con el contrato para la 1ª edición y con su expreso consentimiento, reiterando que no tienen por ello ninguna queja ni formulan ningún reproche a ECO S.A. a la que expresamente agradecen la oportunidad prestada para la divulgación de su obra.

Pero también señalaron que las supresiones convierten a la edición de ECO S.A. en un texto profundamente diferente del original. Concretaron que las supresiones significan un 26% del original y muy específicamente un 36% de la Parte Tercera ("LA CAUSA PROFUNDA: LA INDUSTRIALIZACION").

Ese empobrecimiento de la edición de ECO es aún mucho más grave cualitativa que cuantitativamente. EUSKADI ¿DONDE VAS? ¿POR QUE? es un intento de interpretación interdisciplinaria de una realidad compleja. Al suprimir sistemáticamente extensos textos que contemplan el contexto social, cultural, político y militar de la realidad económica y sus interrelaciones, lo que resta resulta ininteligible. El Capítulo 20º, titulado "DIEZ AÑOS DECISIVOS: 1960-1969. EL AUJE Y LA INCUBACION DE LAS CRISIS" es quizá el mejor ejemplo. La drástica reducción desde las 83 páginas del original a las 27 de la edición de ECO , con la eliminación del análisis de la triple resistencia antifranquista (la del movimiento obrero, la del clero vasco y la de ETIA) convierten en pretencioso el título del capítulo y desfiguran por omisión la realidad profunda de aquella época.

De ahí la necesidad de la REPRISTINACION del texto original.

D. JORGE CLEMENTE PRAT, Director General de ECO (ESTUDIOS COMERCIALES Y DE OPINION, S.A.)

C E R T I F I C A :

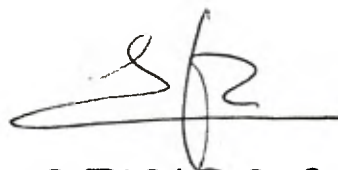
Que D. JUSTO DE LA CUEVA ALONSO y D^a MARGARITA AYESTERAN ARANAZ son los autores del texto, tablas, mapas y gráficos de la 1^a edición de "EUSKADI ¿DONDE VAS? ¿POR QUE? (Claves estructurales y dialécticas de la economía y la sociedad vasca)".

Para la elaboración del estudio JUSTO DE LA CUEVA y MARGARITA AYESTERAN contaron con la colaboración y las aportaciones monográficas y especializadas del equipo de expertos de ECO, S.A., que incorporaron e integraron en su redacción.

Tal 1^a edición fue realizada por ECO, S.A. y ofertada a sus clientes en el último trimestre de 1.982, acordando D. JUSTO DE LA CUEVA y D^a MARGARITA AYESTERAN :

- a) Que en esa 1^a edición no figuraría la autoría de ambos
- b) Que ECO, S.A. suprimiría del texto original la parte o partes que no considerara conveniente asumir para esa edición
- c) Que D. JUSTO DE LA CUEVA y D^a MARGARITA AYESTERAN conservarían los derechos de autor íntegros sobre el texto original

Lo que a petición de los autores certifica en Madrid, a diecisiete de Enero de mil novecientos ochenta y cinco



ESTUDIOS COMERCIALES Y DE OPINION, S.A.

ALCALA, 96 - TEL. 435 53 20 - TELEX 47.860 ECOO-E - MADRID-9 / CONSEJO DE CIENTO, 118 - TEL. 325 48 04 - BARCELONA-15

MAPA 2 LA CONURBACIÓN BIL-DON (BILBO-DONOSTI)

